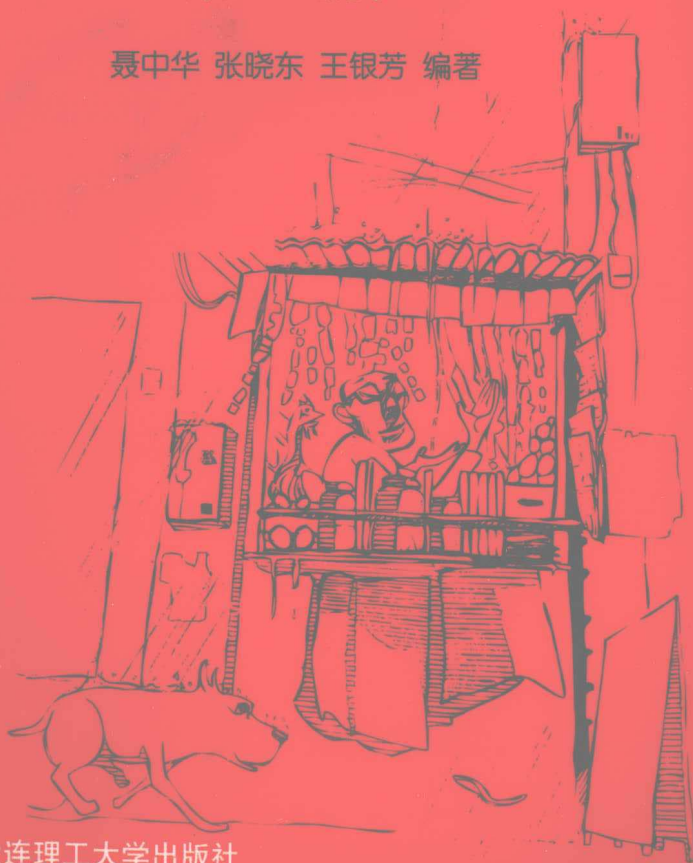


天天有诵

日语趣味阅读

〔笑话篇〕

聂中华 张晓东 王银芳 编著



大连理工大学出版社

天天有诵 日语趣味阅读

(笑话篇)

聂中华 张晓东 王银芳 编著

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

日语趣味阅读. 笑话篇: 日汉对照 / 聂中华, 张晓东,
王银芳编著. —大连: 大连理工大学出版社, 2009. 6

(天天有诵)

ISBN 978-7-5611-4858-7

I. 日… II. ①聂…②张…③王… III. ①日语—汉语—
对照读物②笑话—作品集—世界 IV. H369.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 073794 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: http://www.dutp.cn

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 110mm×185mm	印张: 5	字数: 82 千字
附件: 光盘 1 张		印数: 1~3000
2009 年 6 月第 1 版		2009 年 6 月第 1 次印刷

责任编辑: 王佳玉 张 凡	责任校对: 郑美玲 钟宇
插图绘画: 周 洁	封面绘画: 于 翀
封面设计: 孙宝福	

ISBN 978-7-5611-4858-7

定 价: 18.00 元



前言

读书的方式有两种：一是静心读，二是休闲读。

静心读就是静下心来静静地读。古时的文人骚客每每在读重要的书籍之前都要沐浴更衣，表面上看这只是一种仪式，但其真正的作用就是为了求得心静。

——举行仪式表示诚心和诚意。一个人如果诚心诚意去读书，心自然就会静下来。

——通过沐浴更衣，身体就放松了，身体放松了心就更容易静下来。

心静下来，就开始读书了。

心静下来，书就能读出味道来。

只有读出味道来，书才算读好。

但是，人不能总是这样静心地去读书。

首先这样读书很辛苦；其次对现今的多数人来说，读书只是对其工作和生活的一种补充，他们也只是在需要的时候才采用静心读的方式；再



者，也不是所有的书都值得或需要静心去读。所以也不需要总是这样静心地去读书。

但书总是要读的。

这时的读书可以采取休闲读的方式。

休闲读，顾名思义，重点在于休闲，其次是读。

这种读法对书只求其表而不求其深刻。这看似不妥，但实际上也没什么不好的。

对大多数人来说，读书只是对其工作和生活的一种补充，既然是补充就没有必要时时刻刻都把读书看成是一件多么神圣的事。书，只要你读，总是有益的。

本书选编的笑话故事可以静心读，读出它的内涵；也可以休闲读，读完一笑了之，让自己的心情放松。

编著者

2009年4月

于浙江工商大学



1. うなぎ..... 1
鳗鱼
2. うらない..... 6
占卜
3. 身長ちがい..... 10
身高差别
4. けんかする石のきつね..... 15
吵架的石头狐狸
5. 馬がこわがる..... 20
马害怕
6. 病気にかかる薬..... 24
致病的药
7. 焼いてしまった..... 27
烧掉了
8. 柿ぬす人..... 31
偷柿子的人
9. まんじゅうこわい..... 35
包子恐惧症



10. 鍵…………… 39
钥匙
11. 本殺しと半殺し…………… 43
全杀和半杀
12. 二階に馬…………… 53
马跑上二楼了
13. 福録神の頭…………… 58
福禄神的脑袋
14. 身投げ…………… 62
投河
15. 年のちがうゆうれい…………… 66
有年龄差距的幽灵
16. ゆうれいのおわん…………… 71
幽灵之碗
17. すもう見物…………… 76
看相扑比赛
18. 石肥三年…………… 80
石头肥料用三年
19. 仙人…………… 85
神仙
20. 出来心…………… 89
一时冲动
21. オウムの返事…………… 94
鹦鹉的回答
22. 法螺吹き童子…………… 99
吹牛的小孩



23. 字を知らない犬……………104
不识字狗
24. 金拾い……………107
捡到钱
25. 影ぼうし……………110
影子
26. 命の値段……………114
生命的价码
27. 婿の挨拶……………118
女婿打招呼
28. 貧乏神……………123
穷神
29. 雪のはば……………126
雪的宽度
30. 日はどこから暮れる……………131
天从哪里暗下来
31. 釣り……………134
钓
32. 戸板……………137
门板
33. 長い名の子……………140
长名字的孩子
34. 左大臣と矢大臣……………145
左大臣与矢大臣
35. 酢豆腐……………149
酸豆腐

うなぎ

「うむ、いいにおいだ。いつ^か嗅いでも、
いいにおいだ。」

まいにち^{まいにち}、うなぎ^や屋^{まえ}の前^{とお}を通^{おとこ}る男^{いき}が、息^{おお}を^す大^みきく吸^やって^{しゅじん}いくの^{しゅじん}を見^{しゅじん}て、うなぎ^{しゅじん}屋^{しゅじん}の
主人^{しゅじん}が、

「おい、ちょっと^ま待^まって^まくれ。」

と、男^{おとこ}を^よ呼^とび止^とめました。

「なんだい？」

「おまえ^{まえ}さん^{とお}は、いつも^{まえ}うち^{とお}の前^{まえ}を通^{とお}る

息を吸う

吸气

呼び止める

叫住



たびに、いいにおいと、かばやきのにおいを嗅いでゆく。うちも商売^{しょうばい}だから、ただでにおいをかがせるわけにはいかなえ。おまえさん、家^{いえ}へ帰^{かえ}ると、そのにおいで飯^{めし}を食^くうんだろう。と、なると、かばやきをかったも同じだ。これまでの一ヶ月分、六百文^{ろっぴゃくもん}はらってもらおうか。」

「そうかい。六百文か。」

2

案外^{あんがい}すなおに、男^{おとこ}はふところから財布^{さいふ}を出しました。

「ほらよ、百文、二百文…」

六百文を台^{だい}の上^{うえ}に投^なげ出^だすと、男^{おとこ}はかき集^{あつ}めて財布にしまっていました。

「なんでしまうんだ？」

かばやき

においを嗅ぐ

ふところ

財布を出す

財布にしまう

烤鱼串

闻味儿，嗅味儿

怀，怀抱

拿出钱包

放到钱包里

「おれはにおい。そっちは六百文の音
さ。」

快乐译站

鳗鱼

“嗯，真香啊。什么时候闻都是那么香啊！”

每天，一名男子经过这家鳗鱼店前时，都要深深
地吸口气。看到这些，鳗鱼店老板就叫住了他，

“喂，请等一下。”

“什么事啊？”

“你总是在经过我们店前时说味道很香，也就
是闻走了烤鱼串的香味。我们是做生意的，所以





香味不能白白地就让你闻走了。你回到家恐怕是就着这香味下饭的吧。既然如此，就等同于买了烤鱼串。到今天为止已经一个月了，请付六百文钱吧？”

“哦？六百文钱是吧？”

出人意料，男子从怀里掏出钱包来。

“喂，看好了。一百文、两百文……”

把六百文扔到台上后，他又把钱集中到一处放到钱包里了。

“怎么又收回去了？”

4 “我买的是香味，你收到的是六百文钱的声音啊。”

▲ 文化采风

蒲烧鳗鱼

在鳗鱼的日本料理里“蒲烧鳗鱼”是最最地道的。把剖净的鳗鱼用酱油、胡椒、味精、糖和酒等腌制后进行烧烤，然后再蒸 30 分钟，再烧烤，最后涂上鳗鱼汁。这样做出来的鳗鱼肉质更加柔

软，香味浓郁，给人入口即融化的感觉。将大块的“蒲烧鳗鱼”盖在米饭上，再浇上鳗鱼汁，就是地道的日本“鳗鱼盖饭”。

在日本任何一家料理店，甚至是西餐厅里，都有“鳗鱼盖饭”。更有甚者，日本各地有数不清的“鳗鱼专门店”，即专门吃鳗鱼的饭店。这些饭店的门口通常都有个大大的“鳗”字，橱窗里摆着诱人的“鳗鱼盖饭”。



2. うらない

上野のひろこうじ広小路のにぎやかなところに、
⑥ 「御うらない」というかんばん看板だを出した店の前
に、子どもたちがあつ集まって、コマをまわ
してあそ遊んでいました。

すると、とお通りかかった人が、
「これこれ、子どもしゅう衆。このあたりに、
うらないが出てるはずだが、どこだった
かな。」

といって、たずねました。

子どもたちは、

「うん、うらないの用なら、あれ向こう

の、よしずのうらないの方が、上手だよ。
あそこへ行きなさい。」

と、教えてやりました。

さあ、これを聞いたこの店のうらない
師はおこった。

「こりゃ、子どもたち…。店さきをふさ
いで、遊んでいる上に、商売のじゃま^{しょうばい}ま
までしてある。どこの子じゃ、言え言え…」

と、叱^{しか}りつけますと、子どもたちは笑 7
いながら、

「さあ、どこの子が当ててみな。」

快乐译站

占卜

上野的大路繁华的地段，在一家挂有“占卜”
牌子的店门前，有几个小孩聚在一起玩转陀螺。



一个路人过来，问：

“喂喂，孩子们，这一带应该有会占卜的，知道在哪儿吗？”

孩子们告诉说：

“嗯，如果你要找占卜的话，对面的那个苇帘子的占卜师很厉害的。你去那边吧。”

听到他们谈话的这家店里的占卜师这下子不高兴了，

“喂！你们这些小鬼……，挡住我的店门玩不说，还妨碍我做生意。你们是谁家的小孩，说，说……”

听到斥责，孩子们哄笑着说：

“那，我们是谁家的孩子你来猜猜看好啦！”



文化采风

日本的佛教

佛教是公元6世纪由中国经朝鲜传入日本的。7世纪初，由于圣德太子崇尚佛教，所以使佛教在日本得到了普及。到了镰仓时代，净土宗、禅宗、日莲宗等各佛教宗派相继出现，得到武士和平民的广泛信仰。现在，佛教是日本最大的宗教，其宗派也很多。日本佛教僧侣可以结婚、食肉、喝酒，一般的信徒和普通人生活差不多，没有特别的清规戒律。

佛教与日本人的生活有着千丝万缕的联系。比如，在信奉佛教的家庭里，都设有佛龕，用来祭祀祖先、悼念亡人。家人在早上上班离开家和晚上下班回到家时，都要先到佛龕前双手合十行礼。在日本随处可以看见佛教庙宇，街头巷尾也有不少小的土地神，经常有人献花或祈祷。大多数的日本人死后都按佛教礼仪举行葬礼，并且在墓碑、牌位上刻上戒名。即使不信教的人在“彼岸”、“花祭り”等与佛教有关的节日里，也要前往寺庙进香或参加祭祀活动。盂兰盆节的时候，几乎家家都要请和尚来家里念经，超度亡灵。